Pesenka a pehote

Chanson de Boulat Okoudjava, poète russe de père géorgien et de mère arménienne. Ses parents sont arrêtés durant les répressions staliniennes de 1937 : son père, commissaire politique, est fusillé et sa mère, fonctionnaire du parti, fait 18 ans de camps. Boulat Okoudjava s'engage à 18 ans dans l'Armée Rouge, il est blessé durant les combats. Il fait partie, avec Galitch et Vissotski de ceux que l'on a coutume d'appeler "les bardes russes". Son œuvre exprime, entre autres, son horreur de la guerre.

Prastiti piéhotié
Chto tak niérazoumna bivayet ana
Fsiégda mi ouhodim
Kagda nad ziémlioyou bouchouyet viésna
I chagam niéviérnim
Pa liésnichké chatkaï spasiéniya niet
Lich biéli-é viérbi
Kak biéli-é sio—stri gladia—t tibié fsliètt
Lich bi-élié viérbi
Kak bi-élié sio—stri gladia—t tibié fsliètt

Ni viertié pagodié
Kagda zatiajniyé dajdi ana liot
Ni viertié piéhotié
Kagda ana braviyé piésni paiot
Ni viertié ni viertié
Kagda pa sadam / zakritchat / sawavi
Ou jizni sa smièrtiou
Yéshio nié ako—ntchiéni stcho—ti sva-i
Ou jizni sa smièrtiou
Yéshio nié ako—ntchiéni stcho—ti sva-i

Nas vriémia outchiwa
Jiévié pa-privalnamou dvièr atvaria
Tavarish mouchtchina
A fsio je zamantchiva doljnes tvaia
Fsiégda tif pahodié
I tolka adno atrivayet at sna
Tchevo j'mié ouhodim
Kagda nad zimlio—you bouchou—yet viésna
Kouda j'mi ouhodim
Kagda nad zimlio—you bouchou—yet viésna